

**CORPORA OF ENGLISH FOR ISLAMIC STUDIES: VARIETIES IN
ENGLISH FOR ISLAMIC STUDIES BOOKS IN INDONESIA
THESIS**

Submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of
Sarjana Pendidikan (S.Pd.) in Teaching English



**UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A**

By

Wanda Rohmatun Hamidah

NIM 06020520072

**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION DEPARTMENT
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHER TRAINING**

UIN SUNAN AMPEL

SURABAYA

2024

PERNYATAAN KEASLIAN PENULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Wanda Rohmatun Hamidah
NIM : 06020520072
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa/ Pendidikan Bahasa Inggris
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan

Menyatakan bahwa saya tidak melakukan plagiat dalam penulisan skripsi saya yang berjudul **"CORPORA OF ENGLISH FOR ISLAMIC STUDIES: VARIETIES IN ENGLISH FOR ISLAMIC STUDIES BOOKS IN INDONESIA "**

Apabila suatu saat nanti terbukti atau dapat dibuktikan bahwa skripsi ini hasil jiplakan, maka saya bersedia menerima sanksi atas perbuatan tersebut.

Sidoarjo, 9 Januari 2024



Wanda Rohmatun Hamidah
NIM. 06020520072

ADVISOR APPROVAL SHEET

This thesis by Wanda Rohmatun Hamidah entitled "*Corpora of English for Islamic Studies: Varieties in English for Islamic Studies Books in Indonesia*" has been approved by the thesis advisors for further approval by the board of examiners.

Surabaya, January 9th 2024

Advisor I,



Dr. Siti Asmaha, M. TESOL.

NIP. 197704142006042003

Advisor II,

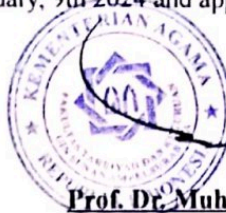


Dr. Hj. Arba'iyah YS., MA

NIP. 196405031991032002

EXAMINER APPROVAL SHEET

This thesis by Wanda Rohmatun Hamidah entitled "*Corpora of English for Islamic Studies: Varieties in English for Islamic Studies Books in Indonesia*" has been examined on January, 9th 2024 and approved by the board of examiners.



Dean,

Prof. Dr. Muhammad Thohir, M.Pd.

NIP. 197407251998031001

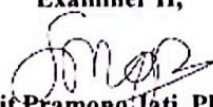


Examiner I,

Rizka Safriyani, M. Pd

NIP. 198409142009122005

Examiner II,



Sigit Pramono Jati, Ph. D

NIP. 198605182011011005

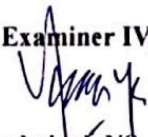
Examiner III,



Dr. Siti Asmijah, M. TESOL

NIP. 197704142006042003

Examiner IV,



Dr. Arbaiyah YS, M. A

NIP. 196405031991032002

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Wanda Rohmatun Hamidah
NIM : 06020520072
Fakultas/Jurusan : Tarbiyah dan Keguruan/Pendidikan Bahasa Inggris
E-mail address : wandamidah07@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

CORPORA OF ENGLISH FOR ISLAMIC STUDIES: VARIETIES
IN ENGLISH FOR ISLAMIC STUDIES BOOKS IN INDONESIA

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 24 Juni 2024

Penulis



(Wanda Rohmatun Hamidah)
nama terang dan tanda tangan

ABSTRACT

Hamidah, Wanda Rohmatun. (2023). *Corpora of English for Islamic Studies: Varieties in English for Islamic Studies Books in Indonesia*. A Thesis. English Language Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, UIN Sunan Ampel Surabaya. Supervisors: Dr. Siti Asmiyah, M. TESOL. and Dr. Hj. Arbaiyah YS., MA

Keywords: ESP, Corpora Diversity, English for Islamic Studies, Textbooks content.

Students learning ESP must be equipped with sufficient knowledge of disciplinary vocabulary when focusing on disciplinary English. The use of corpora in the ESP context is deemed necessary. This study used quantitative content analysis. The focus of the study is to investigate the varieties of corpora in English for Islamic studies. Taking the source of data from three books of English for Islamic studies, this study explored the differences and similarity of the corpora in the books published by three reputable Islamic universities in Indonesia. The data was analyzed using AntConc. The first findings show several corpora between the three books, such as Corpora from UINSA, UMM, and IAIN Walisongo book. Moreover, there are ten Islamic words and ten function words related to Islamic studies. Second, findings show that the three books share differences, including the use of different words referring to the same meaning and use frequency of the same words, indicating different emphases of the materials in the book. Third, findings also show that the three books share similarities in the use of words about Islam, such as “*Islam, Muslim, Prophet, Allah, God, Muhammad, Islamic, Al-Qur'an, Religion, and Fasting.*” The findings can serve as a reference for those learning English for Islamic studies particularly those in Indonesian ESP focusing on Islamic studies.

ABSTRAK

Hamidah, Wanda Rohmatun. (2023). *Corpora of English for Islamic Studies: Varieties in English for Islamic Studies Books in Indonesia*. Skripsi. Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: Dr. Siti Asmiyah, M. TESOL. dan Dr. Hj. Arbaiyah YS., MA

Keywords: ESP, Keragaman Korpus, Bahasa Inggris untuk Studi Islam, Isi Buku Teks.

Mahasiswa yang belajar ESP harus dibekali dengan pengetahuan yang cukup tentang kosakata disiplin ilmu ketika berfokus pada bahasa Inggris disiplin ilmu. Penggunaan korpora dalam konteks ESP dianggap perlu. Penelitian ini menggunakan analisis konten kuantitatif. Fokus dari penelitian ini adalah untuk menyelidiki variasi korpora dalam bahasa Inggris untuk studi Islam. Mengambil sumber data dari tiga buku bahasa Inggris untuk studi Islam, penelitian ini mengeksplorasi perbedaan dan kesamaan korpora dalam buku-buku yang diterbitkan oleh tiga universitas Islam terkemuka di Indonesia. Data dianalisis dengan menggunakan AntConc. Temuan pertama menunjukkan beberapa korpora di antara ketiga buku tersebut, seperti korpora dari buku UINSA, UMM, dan IAIN Walisongo. Selain itu, terdapat sepuluh kata Islam dan sepuluh kata fungsi yang berkaitan dengan studi Islam. Kedua, temuan menunjukkan bahwa ketiga buku tersebut memiliki perbedaan, termasuk penggunaan kata yang berbeda yang merujuk pada makna yang sama dan frekuensi penggunaan kata yang sama, yang mengindikasikan penekanan materi yang berbeda dalam buku tersebut. Ketiga, temuan juga menunjukkan bahwa ketiga buku tersebut memiliki kesamaan dalam penggunaan kata-kata tentang Islam, seperti Islam, Muslim, Nabi, Allah, Tuhan, Muhammad, Islam, Al-Qur'an, Agama, dan Puasa. Temuan ini dapat menjadi referensi bagi mereka yang belajar bahasa Inggris untuk studi Islam, terutama bagi mereka yang mempelajari ESP Indonesia yang berfokus pada studi Islam.

TABLE OF CONTENTS

ADVISOR APPROVAL SHEET.....	2
EXAMINER APPROVAL SHEET.....	3
DEDICATION AND MOTTO SHEET.....	4
ACKNOWLEDGMENT.....	5
PERNYATAAN KEASLIAN PENULISAN.....	6
ABSTRACT.....	7
ABSTRAK.....	8
TABLE OF CONTENTS.....	9
LIST OF TABLES.....	12
LIST OF PICTURES.....	13
CHAPTER I.....	1
INTRODUCTION.....	1
A. Research Background.....	1
B. Research Question.....	4
C. Objectives of the Research.....	4
D. Significance of the Research.....	4
E. Scope and Limits of the Research.....	5
F. Definition of Key Terms.....	5
CHAPTER II.....	9
REVIEW OF RELATED LITERATURE.....	9
A. Review of Related Theories.....	9
a. English for Specific Purposes.....	9
b. English for Islamic Studies.....	10
c. Corpus.....	11
B. Review of Previous Studies.....	15
CHAPTER III.....	24
RESEARCH METHOD.....	24
A. Research Design.....	24
B. Data and Source of Data.....	25
C. Data Collection Techniques.....	26
D. Data Analysis.....	27
E. Trustworthiness.....	28
CHAPTER IV.....	31

RESEARCH FINDING.....	31
A. Findings.....	31
1. Corpora of three Books of English for Islamic Studies.....	31
2. The differences in corpora between book UINSA, book UMM, and book IAIN Walisongo.....	64
3. The similarities in corpora between book UINSA, book UMM, and book IAIN Walisongo.....	68
B. Discussion.....	69
1. The corpora between the English for Islamic studies books published by UINSA, UMM, and IAIN Walisongo.....	70
2. The differences in corpora between book UINSA, book UMM, and book IAIN Walisongo.....	73
CHAPTER V.....	78
CONCLUSION AND SUGGESTION.....	78
A. Conclusion.....	78
B. Suggestion.....	79
REFERENCES.....	80
Appendix 1.....	83

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

LIST OF TABLES

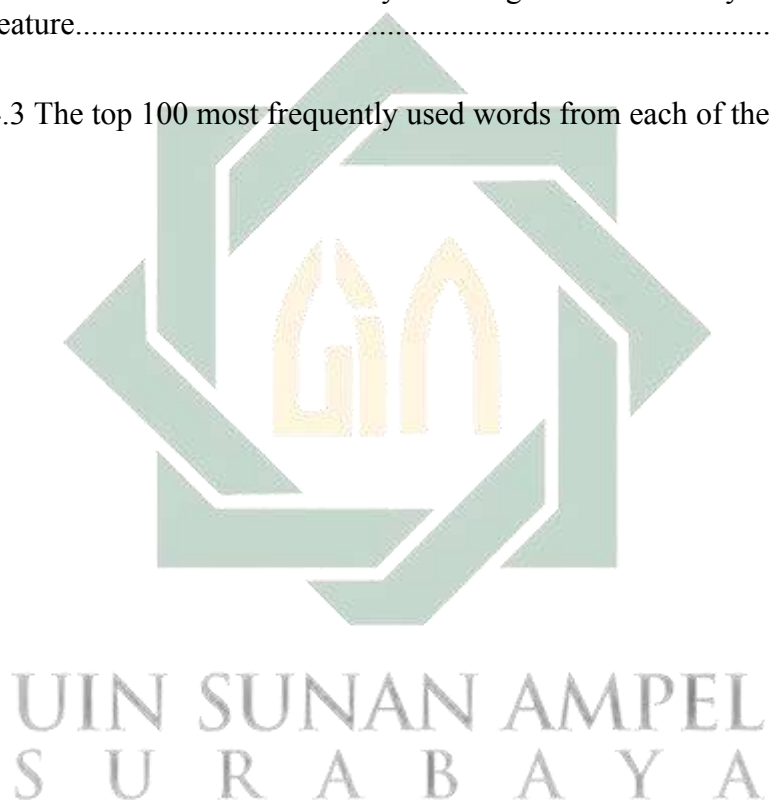
Table 2.1 The Types of Corpora.....	13
Table 4.1. Corpora from UINSA Book.....	34
Table 4.2. Corpora from UMM Book.....	35
Table 4.3. Corpora from IAIN Walisongo Book.....	37
Table 4.4 The top ten vocabulary featuring the discourse of Islamic studies.....	39
Table 4.5 The top ten function words of the Islamic Studies.....	61
Table 4.6 The unique topics in three textbooks in English for Islamic Studies.....	65
Table 4.7 The same words appear with varying frequency in three English textbooks for Islamic Studies.....	67



 UIN SUNAN AMPEL
 S U R A B A Y A

LIST OF PICTURES

- Picture 4.1 Antconc, a free corpus software tool.....25
- Picture 4.2 Examine word context by utilizing AntConc's KeyWord In Context (KWIC) feature.....29
- Picture 4.3 The top 100 most frequently used words from each of the three books. 32



REFERENCES

- Abudhahir, R. A. S., Mahdun, M., & Nor, A. M. (2015). Needs analysis and material development in English for specific purposes in relation to English for Islamic studies: Analisa Keperluan dan Pembangunan Bahan Pembelajaran Bahasa Inggeris untuk Pengajian Islam. *Journal of Management and Muamalah*, 5(2), 55-63.
- Anderson, W., & Corbett, J. (2017). *Exploring English with online corpora: An introduction* (Second edition). Macmillan Education, Palgrave.
- Anthony, L. (2018). *Introducing English for specific purposes*. Routledge.
- Bal-Gezegin, B., Akbaş, E., & Başal, A. (2022). "Corpus Made My Job Easier": Preservice Language Teachers' Corrective Feedback Practices in Writing with Corpus Consultation. In G. Yangın-Ekşi, S. Akayoglu, & L. Anyango (Eds.), *New Directions in Technology for Writing Instruction* (Vol. 30, pp. 279–295). Springer International Publishing. https://doi.org/10.1007/978-3-031-13540-8_14
- Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use*. Cambridge University Press. https://www.google.co.id/books/edition/Corpus_Linguistics/vMfLCgAAQB_AJ?hl=en&gbpv=0
- Bogdan, R., & Biklen, S. K. (2007). *Qualitative research for education: An introduction to theories and methods* (5th ed.). Pearson.
- Bumard, L., & McEnery, T. (2000). Rethinking language pedagogy from a corpus perspective. *Bern: Peter Lang*.
- Cao, F. (2021). A comparative study of lexical bundles across paradigms and disciplines. *Corpora*, 16(1), 97–128. <https://doi.org/10.3366/cor.2021.0210>
- Chen, L.-C., Chang, K.-H., Yang, S.-C., & Chen, S.-C. (2023). A Corpus-Based Word Classification Method for Detecting Difficulty Level of English Proficiency Tests. *Applied Sciences*, 13(3), 1699. <https://doi.org/10.3390/app13031699>
- Coe, K., & Scacco, J. M. (2017). Content analysis, quantitative. *The international encyclopedia of communication research methods*, 1-11.

Corpus Linguistics. (2022). Edinburgh University Press.

Hoang, H. (2023). *A corpus-based investigation of multiword units across textbook and learner corpora* [PhD Thesis, The University of Queensland]. <https://doi.org/10.14264/3363a38>

Hyland, K. (2007). English for Specific Purposes: Some influences and impacts. *International Handbook of English Language Teaching*, 391–402.

Islam: Beliefs and Teachings (pp. 228–250). (n.d.). Hodder Education.

Islamiyah, M., & Fajri, M. S. A. (2019). Skinny, Slim, dan Thin: Analisis Berbasis Korpus Kata Sifat Identik dan Implikasinya pada Pengajaran Bahasa Inggris. *Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*, 8(1), 19. <https://doi.org/10.26499/rnh.v8i1.894>

Istiqomah, F., & Maunah, B. (2020). An ESP textbook evaluation: The case of English for Islamic Insight. *JETLe (Journal of English Language Teaching and Learning)*, 1(2), 11. <https://doi.org/10.18860/jetle.v1i2.8262>

Ningsih, F. (2023). *Mapping Vocabulary: A corpus-based comparison of Indonesian fourth-grade students' writing and English language textbooks*. 4(2), 136–150. <https://doi.org/10.18860/jetle.v4i2.20683>

Safriyani, R. (2020). Corpus-Based Research in Vocabulary Learning. *NOBEL: Journal of Literature and Language Teaching*, 11(2), 203–216. <https://doi.org/10.15642/NOBEL.2020.11.2.203-216>

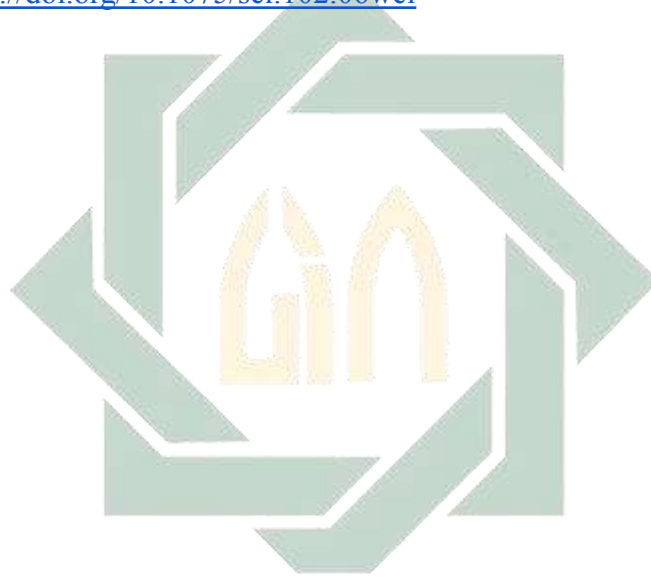
Scroope, C. (2022). Islam: Rituals and Practices. Cultural Atlas. <https://culturalatlas.sbs.com.au/religions/islam/resources/islam-rituals-and-practices>

The Four Revealed Books in Islam – The Books of Allah. (2018, October 23). Qur'an Reading. <https://www.quranreading.com/blog/the-four-revealed-books-in-islam-the-books-of-allah/>

Thurmawongsa, N., & Thongvitit, S. (2017). A Corpus-Based Study of English Collocations Found in the Abstracts of Research Articles Written by Thai EFL Writers. *International Journal of Social Science and Humanity*, 7(12). https://www.researchgate.net/publication/329465407_A_Corpus-Based_Stu

[dy_of_English_Colloctions_Found_in_the_Abstracts_of_Research_Articles_Written_by_Thai_EFL_Writers](#)

Weisser, M. (2021). Chapter 6. Profiling learners through pragmatically and error annotated corpora. In P. Pérez-Paredes & G. Mark (Eds.), *Studies in Corpus Linguistics* (Vol. 102, pp. 121–148). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/scl.102.06wei>



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A